

## PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 14 janvier 2003,	17 h 00 - 19 h 00	(Mémorial N° 35)
	20 h 30 - 23 h 00	(Mémorial N° 36)
mercredi 15 janvier 2003,	17 h 00 - 19 h 10	(Mémorial N° 37)
	20 h 45 - 23 h 00	(Mémorial N° 38)
lundi 20 janvier 2003,	17 h 00 - 18 h 55	(Mémorial N° 39)
	20 h 30 - 22 h 45	(Mémorial N° 40)

1. Communications du Conseil administratif.  
M. Pierre Muller annonce que le conseil d'administration de la Fondation des parkings a suspendu son directeur.  
**(Mémo 39, 20.01.2003)**
2. Communications du bureau du Conseil municipal.  
Une séance d'information sur le projet CEVA (liaison ferroviaire Cornavin - Eaux-Vives - Annemasse) aura lieu le lundi 24 février 2003, à 17 h, dans la salle du Grand Conseil, en lieu et place de la séance plénière du Conseil municipal agendée.  
**(Mémo 35, 14.01.2003)**
3. EL-30\* Election d'un membre du Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation pour l'expression associative, en remplacement de M.Christian D'Andrès, démissionnaire (Statuts de la fondation, art. 9.1.3) (RCM, art. 131, lettre A).  
**M. Didier Bonny est élu. (Mémo 35, 14.01.2003)**
4. Questions orales (art. 62 RCM).  
**(Mémo 35, 14.01.2003)**

### PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTÉES TROIS FOIS ET PLUS

5. M-320\*\*\*\* Motion de MM. Pierre Maudet, Bernard Lescaze, Jean-Marc Froidevaux, Jean-Pierre Oberholzer et Didier Bonny: «*Nulla poena sine crimine, nullum crimen sine lege!* (amendes inscrites au budget)».  
**Renvoi à la commission des finances. (Mémo 37, 15.01.2003)**

### RAPPORTS DES COMMISSIONS REPORTÉS TROIS FOIS

6. R-17 A\*\*\* Rapport de la commission des sports et de la sécurité chargée d'examiner la résolution de M. Guy Dossan, Mme Michèle Ducret, MM. Michel Ducret, Alain Fischer, Mme Catherine Hämmerli-Lang, MM. Bernard Lescaze, Pierre Maudet et René Winet, renvoyée en commission le 12 septembre 2000, intitulée: «Guerre du feu: pour enterrer la hache, il faut être deux».  
**Rapporteur:** Mme Odette Saez.  
**Renvoi à la commission des sports et de la sécurité. (Mémo 37, 15.01.2003)**
7. P-51 A\*\*\* Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Amélioration de la sécurité aux environs des écoles de la Jonction».  
**Rapporteur:** M. René Grand.  
**Conclusions acceptées = renvoi au CA. (Mémo 38, 15.01.2003)**
8. P-53 A\*\*\* Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour une subvention à la Compagnie Confiture».  
**Rapporteur:** M. Armand Schweingruber.  
**Conclusions acceptées = renvoi à la commission des arts et de la culture. (Mémo 38, 15.01.2003)**
9. P-93 A\*\*\* Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour la révision à la baisse du crédit pour la rénovation du Monument Brunswick».  
**Rapporteur:** M. Armand Schweingruber.  
**Conclusions acceptées = classement de la pétition. (Mémo 38, 15.01.2003)**

10. M-195 A\*\*\* Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de Mme Sandrine Salerno, MM. Jean-Pascal Perler, Jean-Pierre Oberholzer et Bernard Lescaze, renvoyée en commission le 9 octobre 2001, intitulée: «Pour un développement de l'évaluation des politiques publiques».  
**Rapporteur:** Mme Michèle Ducret.  
**Motion amendée par la commission et par le plénum, acceptée. (Mémo 38, 15.01.2003)**

#### PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTÉES TROIS FOIS ET PLUS

11. M-314\*\*\*\* Motion de Mme Alice Ecuillon: «99, rue de Lyon».  
**Motion amendée et acceptée. (Mémo 38, 15.01.2003)**
12. I-80\*\*\*\* Interpellation de M. Pierre Maudet: «Pour une LIPAD (loi sur l'information du public et l'accès aux documents) sans brimades ni salades!»  
**Close. (Mémo 38, 15.01.2003)**
13. M-321\*\*\*\* Motion de MM. Roman Juon, Gérard Deshusses et Pierre Maudet: «Réalisation d'une passerelle Champel-Vessy sur l'Arve».  
**Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement. (Mémo 39, 20.01.2003)**
14. M-322\*\*\*\* Motion de MM. Damien Sidler, Gérard Deshusses, Bruno Martinelli, Guy Dossan, Pierre Reichenbach, Didier Bonny et Mme Liliane Johner: «Pour une glace plus transparente aux Vernets».  
**Motion acceptée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
15. I-81\*\*\*\* Interpellation de M. Pierre Maudet: «Pas de quartier pour l'insécurité!»  
**Réponse ultérieure. (Mémo 39, 20.01.2003)**
16. M-323\*\*\* Motion de MM. Roman Juon, Gérard Deshusses, René Grand, Jean-Louis Fazio, Roger Deneys, Mmes Nicole Bobillier et Annina Pfund: «Pour épuiser nos ordres du jour, utilisons la mort subite!»  
**Retirée. (Mémo 39, 20.01.2003)**
17. M-324\*\*\* Motion de MM. Roger Deneys, Jean-Pascal Perler, Christian Zaugg et Mme Annina Pfund: «Vive l'ONU écomobile!»  
**Motion acceptée. (Mémo 39, 20.01.2003)**
18. M-325\*\*\* Motion de MM. Roger Deneys, Bruno Martinelli, Alain Gallet et Mme Annina Pfund: «Vroum, vroum... mais il y a scooters et scooters...»  
**Refusée. (Mémo 39, 20.01.2003)**
19. M-326\*\*\* Motion de Mme Nicole Bobillier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Gérard Deshusses, Jean-Louis Fazio, René Grand, Roman Juon, Mmes Virginie Keller Lopez, Annina Pfund, Melissa Rebetz, Sandrine Salerno, MM. Daniel Sormanni, Damien Sidler, Jacques François et Bernard Paillard: «Trois fois rien sur pas grand-chose (publication «Tout savoir, Ville de Genève»)».  
**Motion acceptée. (Mémo 39, 20.01.2003)**
20. I-83\*\*\* Interpellation de Mme Isabel Nerny: «La commission des naturalisations est-elle une mascarade?»  
**Réponse ultérieure. (Mémo 39, 20.01.2003)**

#### RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF REPORTÉES TROIS FOIS

21. P-102\*\*\* Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées par le Conseil municipal le 29 avril 2002, sur la pétition: «Promotion de l'utilisation des deux-roues et création de nouveaux parkings deux-roues».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**

#### PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

22. PR-246\*\* Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit:

- de 1 063 000 francs, destiné à l'étude du déplacement de la rampe d'accès et de sortie au garage public de Grenus de la place de Grenus à la rue du Cendrier;
  - de 468 000 francs, complémentaire au crédit de 300 000 francs, voté le 25 juin 1996, destiné à l'étude de l'aménagement urbain de la place de Grenus et des rues des Etuves et Rousseau,
- soit 1 531 000 francs.

**Renvoi à la commission ad hoc Saint-Gervais. (Mémo 39, 20.01.2003)**

23. PR-247\*\* Proposition du Conseil administratif en vue de l'adoption du projet de résolution relative à la modification du plan annexé à la loi sur le réseau des transports publics H 1 50 – carte du réseau actuel et prévu à l'horizon 2010.

**Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement. (Mémo 39, 20.01.2003)**

24. PR-248\*\* Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture:
- d'un crédit de 2 350 000 francs destiné à la réalisation d'un terrain d'aventures pour préadolescents à la Queue-d'Arve et à la reconstruction de la buvette de la piscine extérieure des Vernets, parcelle N° 3297, feuilles 89, 90 et 91, commune de Plainpalais, propriété de la Ville de Genève;
  - d'un crédit de 775 000 francs destiné au réaménagement du quai des Vernets, de la passerelle de l'Ecole-de-Médecine au Théâtre du Loup;
- soit un montant de 3 125 000 francs.

**Arrêtés acceptés. (Mémo 40, 20.01.2003)**

25. PR-249\*\* Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 8 400 000 francs destiné à développer 300 nouvelles places dans le secteur de la petite enfance (crèches et jardins d'enfants) pour l'accueil de 450 enfants.

**Renvoi à la commission sociale et de la jeunesse. (Mémo 40, 20.01.2003)**

26. PR-251\*\* Proposition du Conseil administratif en vue de:
- l'ouverture d'un crédit de 9 880 000 francs (frais notariés compris) destiné à l'acquisition de la parcelle N° 2129, feuille 12 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 9865 m<sup>2</sup>, sise avenue Blanc/avenue de France;
  - la cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une partie de la parcelle N° 2213, feuille 12 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 3831 m<sup>2</sup> environ, sise avenue Blanc, dans le cadre des échanges fonciers liés à la construction du stade de la Praille;
  - l'ouverture d'un crédit d'étude de 665 000 francs destiné à l'organisation d'un concours d'architecture en vue de l'aménagement du périmètre dit «du Foyer de Sécheron».

**Urgence acceptée. Arrêtés acceptés. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 36, 14.01.2003)**

27. PR-255\* Proposition du Conseil administratif du 6 novembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 094 000 francs destiné à la rénovation de l'immeuble situé au 9 de la rue Théodore-Lissignol, parcelle N° 5740, feuille N° 43, commune de Genève, section Cité.

**Renvoi à la commission ad hoc Saint-Gervais. (Mémo 40, 20.01.2003)**

28. PR-257\* Proposition de résolution du Conseil administratif du 3 décembre 2002 relative à la convention réglant la collaboration dans le domaine de la culture entre l'Etat de Genève, la Ville de Genève et diverses communes genevoises.

**Urgence acceptée. Renvoi à la commission des arts et de la culture. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 36, 14.01.2003)**

29. PR-258 Proposition du Conseil administratif du 20 novembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 396 960 francs, complémentaire aux crédits déjà votés, destiné à la construction d'une salle d'entraînement pour la gymnastique artistique, sise au chemin de l'Ecu, sur la parcelle 3711, feuille 19 du cadastre de la commune de Vernier.

**Urgence acceptée. Arrêté accepté. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 36, 14.01.2003)**

30. PR-259 Proposition du Conseil administratif du 20 novembre 2002 en vue du bouclage de divers crédits de constructions terminés, ainsi que de crédits de préétudes ou d'études non suivis de réalisation, gérés par le service d'architecture:

1. cinq crédits de construction terminés sans demande de crédit complémentaire;
2. un crédit de construction terminé avec l'ouverture d'un crédit complémentaire de 192 933 francs destiné à couvrir les hausses conjoncturelles et contractuelles;
3. quatre crédits de préétudes ou d'études non suivis de réalisation et bouclés sans demande de crédit complémentaire.

**Renvoi à la commission des finances. (Mémo 35, 14.01.2003)**

31. PR-260 Proposition du Conseil administratif du 20 novembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit

de 317 608 francs destiné à subventionner des travaux de restauration du décor peint de la chapelle de l'Escalade du temple de Saint-Gervais et de restauration de l'enveloppe du temple des Pâquis ainsi qu'au réapprovisionnement du Fonds de subvention de petits travaux dans les édifices culturels.

**Renvoi à la commission des finances. (Mémo 35, 14.01.2003)**

32. PR-261 Proposition du Conseil administratif du 20 novembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 595 000 francs destiné à des travaux liés à la politique énergétique dans divers bâtiments locatifs.  
**Renvoi à la commission des travaux. (Mémo 35, 14.01.2003)**
33. PR-262 Proposition du Conseil administratif du 20 novembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 108 000 francs destiné au collectif assumant le projet «Ge.02, de quoi ge me mêle?» pour le travail faisant suite à la journée genevoise d'Expo.02, en réponse à la motion M-289.  
**Urgence acceptée. Arrêté accepté. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 36, 14.01.2003)**
34. PR-263 Proposition du Conseil administratif, du 5 décembre 2002, en vue de l'ouverture d'un crédit de 411 500 francs destiné à l'aménagement des abords de l'école de Beaulieu, au déplacement du préau et à la construction d'un préau couvert, située rue du Grand-Pré 22, sur la parcelle N° 2634, feuilles 21 et 26 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex.  
**Renvoi à la commission des travaux. (Mémo 35, 14.01.2003)**
35. PR-264 Proposition du Conseil administratif du 11 décembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit complémentaire au crédit de 5 800 000 francs voté le 16 janvier 2002, de 3 309 000 francs destiné à la suite de la mise en conformité d'une partie des locaux du bâtiment principal de la zone industrielle, située avenue de Châtelaine 43, parcelle 3121, feuille 48, sur la commune du Petit-Saconnex.  
**Urgence acceptée. Renvoi à la commission des travaux. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 36, 14.01.2003)**
36. PR-265 Proposition du Conseil administratif du 11 décembre 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 810 000 francs, destiné au concours d'architecture et à l'étude du projet de construction d'un bâtiment situé à la rue du Cendrier 1-3, sur les parcelles 5768, 5767 (copropriété pour 4/10), 5766, 5765, 5764, feuille 43 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève.  
**Renvoi à la commission ad hoc Saint-Gervais. (Mémo 35, 14.01.2003)**
37. PR-266 Proposition du Conseil administratif du 18 décembre 2002 en vue de la cession par la SI «Champel Malombré» de son droit de superficie inscrit sur la parcelle 2513, feuille 39 de la commune de Genève, section Plainpalais, propriété de la Ville de Genève, à la Communauté des copropriétaires de «Champel Malombré», inscrite sur ce droit de superficie.  
**Renvoi à la commission des finances. (Mémo 35, 14.01.2003)**
- 37.bis PR-267 Proposition du Conseil administratif, du 8 janvier 2003, en vue d'exercer le droit de préemption de la Ville de Genève dans le cadre de la vente de la parcelle N° 4288, feuille 15 de Genève, section Cité, d'une surface de 228 m<sup>2</sup>, sise rue de Candolle 15, contenant un immeuble de logements, par la Fondation de valorisation des actifs de la Banque cantonale de Genève à Madame Sibylle PASTRE, née BURRUS, pour la somme de 3 330 000 francs (frais notariés, droits d'enregistrement et émoluments du Registre foncier compris).  
**Urgence acceptée. Prise en considération refusée. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 36, 14.01.2003)**

## RAPPORTS DES COMMISSIONS

38. PA-15 A\*\* Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner le projet d'arrêté de M. Georges Breguet, renvoyé en commission le 13 novembre 2001, intitulé: «Théâtre de Carouge».  
**Rapporteur:** Mme Renate Cornu.  
**Voir résolution R-47 amendée et acceptée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
- R-47 Résolution de la commission des arts et de la culture: «Théâtre de Carouge».  
**Résolution amendée et acceptée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
39. P-65 A\*\* Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour la sécurisation de la sortie de l'école des Plantaporêts».

**Rapporteur:** M. René Grand.

**Conclusions acceptées = renvoi au CA. (Mémo 38, 15.01.2003)**

40. PR-130 A/B\*\* Rapports de majorité et de minorité de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 265 000 francs destiné à l'aménagement d'un parc et de chemins publics sur les parcelles 3340, propriété de la Ville de Genève, et 3384, propriété des Services industriels de Genève, feuille 6, section Plainpalais.  
**Rapporteur de majorité:** M. Jean-Pierre Lyon.  
**Rapporteur de minorité:** M. Christian Zaugg.  
**Conclusions de la majorité acceptées = arrêté refusé. (Mémo 40, 20.01.2003)**
41. PR-145 A\*\* Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire d'un montant de 3 555 916 francs destiné au renouvellement/acquisition de mobilier, machines de bureau, équipements de nettoyage, engins et équipements spécifiques pour les services de l'administration municipale – tranche 2001-2002.  
**Rapporteur:** Mme Hélène Ecuyer.  
**Urgence acceptée. Arrêté I accepté. Arrêté II amendé par la commission accepté. Arrêté III accepté. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 37, 15.01.2003)**
42. PR-172 A\*\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 685 000 francs destiné à l'aménagement de zones 30 km/h en ville de Genève.  
**Rapporteur:** M. Damien Sidler.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
43. PR-187 A\*\* Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 266 786 francs, complémentaire au crédit de 25 000 francs destiné à couvrir l'installation de quatre potelets et de deux chaînes afin de transformer la partie de la rue Necker située entre la rue Bautre et la rue Argand en zone piétonne, accepté le 19 janvier 2000, pour l'aménagement du périmètre des rues Necker, Bautre et Argand en zone de rues résidentielles.  
**Rapporteur:** M. Alain Dupraz  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
44. M-193 A\*\* Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la motion de M. Michel Ducret, renvoyée en commission le 9 octobre 2001, intitulée: «Pour des ramassages scolaires «Pedibus»».  
**Rapporteur:** M. Guy Jousson.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
45. PR-194 A\*\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 6 200 000 francs, dont à déduire une participation de l'Hôpital cantonal universitaire de Genève d'un montant de 160 000 francs, soit un montant de 6 040 000 francs, destiné à l'aménagement du parc des Chaumettes.  
**Rapporteur:** M. Christian Zaugg.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
46. PR-196 A\*\* Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 877 100 francs destiné à la rénovation complète de l'immeuble situé au 17, rue Jean-Violette, parcelle 796, feuille 41, section Genève - Plainpalais.  
**Rapporteur:** M. Gérard Deshusses.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
47. PR-226 A\*\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 1 381 160 francs, soit:  
– un crédit de 750 000 francs destiné à l'aménagement du square Burlamachi en espace ouvert au public, situé sur la parcelle 4359, feuille 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève;  
– un crédit de 631 160 francs destiné à l'aménagement du passage Burlamachi en espace piétonnier, situé sur la parcelle 7232 du domaine public, feuille 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité.  
**Rapporteur:** M. Alain Gallet.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

48. PR-234 A\*\* Rapport de la commission des sports et de la sécurité chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 186 000 francs destiné à l'agrandissement du mur d'escalade du centre sportif de la Queue-d'Arve.  
**Rapporteur:** Mme Odette Saez.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
49. M-407 A\*\* Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la motion de MM. Georges Breguet et Roger Deneys, renvoyée en commission le 13 octobre 1999, intitulée «Pour une gestion plus dynamique des produits de savoir et du patrimoine immatériel de la Ville de Genève».  
**Rapporteur:** Mme Virginie Keller Lopez.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
50. D-31 A\*\* Rapport de la commission des finances chargée d'examiner les comptes et les rapports de gestion des exercices 1993, 1994, 1995 et 1996 de la Société d'exploitation du Casino de Genève SA.  
**Rapporteur:** M. Daniel Sormanni.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
51. PR-212 A\*\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation des principes d'aménagement et des paramètres de l'image directrice établie par la Ville de Genève pour le périmètre du secteur du Foyer de Sécheron, composé des parcelles N° 2129 et N° 2213, feuille 12 section Petit-Saconnex.  
**Rapporteur:** Mme Annina Pfund.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
52. PR-161 A\* Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire d'un montant de 261 363 francs destiné à l'acquisition d'appareils de saisie portables dédiés au contrôle de stationnement des zones bleues de la ville de Genève.  
**Rapporteur:** Mme Sandrine Salerno.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
53. PR-184 A1\* Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 285 000 francs couvrant les frais d'étude en vue de la restauration de l'enveloppe du bâtiment Clos Voltaire, sis 45 bis-49, rue de Lyon, et de l'aménagement du jardin.  
**Rapporteur:** Mme Sandrine Salerno, M. Guy Dossan, M. Alain Gallet  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
54. PR-193 A\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 500 000 francs, au titre de subvention d'investissement pour le transfert du Club international de tennis, sis sur la parcelle N° 2182, feuille 80, section Genève-Petit-Saconnex, propriété de l'Etat de Genève, sur la parcelle N° 434, feuille 34, commune de Pregny-Chambésy, propriété de l'Organisation des Nations Unies.  
**Rapporteur:** Mme Sophie Fischer.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
55. PR-199 A\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition de résolution du Conseil administratif, sur initiative municipale, en vue de saisir le Conseil d'Etat d'un projet de plan localisé de quartier, établi sur la base d'un schéma de principe relatif à l'aménagement des îlots 5A et 7, dans le quartier des Grottes, feuille 70, section Cité du cadastre communal, et d'approuver les principes d'un remaniement foncier nécessaire à la réalisation de ce plan.  
**Rapporteur:** Mme Ruth Lanz.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
56. PR-214 A\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition de résolution du Conseil administratif en vue de l'adoption du projet de plan directeur de quartier de Crêts-de-Champel/Bout-du-Monde, section Plainpalais, dans le secteur délimité par le chemin Edouard-Tavan, la route du Bout-du-Monde, la route de Vessy et l'Arve.  
**Rapporteur:** M. Christian Zaugg.  
**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**
57. PR-215 A\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition de délibération concernant les parcelles 3887 et 2333, sises au 2, chemin

Edouard-Tavan, en vue de l'acceptation du projet conforme à la demande définitive N° 97213/3 pour des bâtiments d'habitations en ordre contigu dont la surface de plancher habitable est équivalente à 40% de la surface du terrain.

**Rapporteur:** M. Christian Zaugg.

**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

58. PR-216 A\* Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition de délibération concernant la parcelle 2354, sise au 13, route du Bout-du-Monde, en vue de l'acceptation du projet conforme à la demande préalable N° 17433/6 pour un bâtiment ponctuel d'habitations dont la surface de plancher habitable est équivalente à 40% de la surface du terrain.

**Rapporteur:** M. Christian Zaugg.

**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

59. M-237 A\* Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la motion de MM Roger Deneys et Roberto Broggin, renvoyée en commission le 4 mars 2002, intitulée: «Pour un soutien municipal à Genève-Roule».

**Rapporteur:** M. Alain Gallet.

**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

60. R-29 A Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la résolution de Mmes Marie-France Spielmann, Liliane Johner, Fatiha Eberle, Eustacia Cortorreal, Ruth Lanz, Eveline Strubin, Marie Vanek, MM. Jacques Mino, Jean-Pierre Lyon, Jacques François, Souhail Mouhanna, Daniel Künzi, Alain Marquet et Olivier Coste, renvoyée en commission le 6 décembre 2000, intitulée: «Réhabiliter les combattants suisses pour la libération de la France».

**Rapporteur:** M. Georges Breguet.

**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

61. P-42 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la pétition intitulée: «Contre le nouvel aménagement de l'avenue Dumas entre le chemin des Clochettes et la rue Maurice-Barraud».

**Rapporteur:** M. Gérard Deshusses.

**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

62. PR-210 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 47 665 000 francs destiné:
- pour 28 265 000 francs aux travaux d'aménagement et de réfection liés à la nouvelle ligne de tramway «Acacias» sur le territoire de la Ville de Genève;
  - pour 22 575 830 francs, dont à déduire une participation de l'Etat de Genève de 3 175 830 francs, à la construction d'un réseau de collecteurs en système séparatif dans le secteur de la ligne de tramway «Acacias» situé sur le territoire de la Ville de Genève.

**Rapporteur:** M. Guy Savary.

**Urgence acceptée. Arrêtés acceptés. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 37, 15.01.2003)**

63. PR-238 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total de 29 532 600 francs, soit:

- un crédit de 28 284 600 francs destiné à la construction d'un groupe scolaire complet, ainsi que d'équipements de quartier, tels que deux espaces de vie infantine (crèches) et des locaux pour le Service des espaces verts et de l'environnement (SEVE), situés à l'intérieur du périmètre des Ouches, délimité par la rue Camille-Martin, l'avenue Henri-Golay et le chemin des Ouches, sur les parcelles 1485 à 1494, 3405 à 3406, plan 48 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex;

- un crédit de 1 076 000 francs destiné à l'équipement en mobilier du groupe scolaire et en jeux d'enfants pour le préau scolaire;

- un crédit de 172 000 francs destiné à l'équipement en mobilier et jeux, ainsi qu'en matériel informatique pour les deux espaces de vie infantine (crèche et crèche d'accueil).

**Rapporteur:** M. Guy Dossan.

**Reporté. (Mémo 40, 20.01.2003)**

## RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

64. M-362\*\* Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Pascal Holenweg, Roman Juon et Mme Anne-Marie von Arx-Vernon, acceptée par le Conseil municipal le 12 janvier 1999, intitulée: «Conseils municipaux transfrontaliers».

**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**

65. M-179\*\* Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Isabel Nerny, acceptée par le Conseil municipal le 11 septembre 2001, intitulée: «Changement des boilers dans les salles de bains des immeubles de la Gérance immobilière municipale contre l'installation de l'eau chaude courante».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**
66. QE-80\*\* Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Jacques Finet, du 25 juin 2002, intitulée: «Risque d'accident au sous-sol de la salle communale de Plainpalais».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**
67. QE-81\*\* Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Marc Dalphin, du 25 juin 2002, intitulée: «Festival de la Bâtie 2002».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**
68. I-82\* Réponse du Conseil administratif à l'interpellation de M. Michel Ducret, développée le 12 septembre 2002, intitulée: «Grand Théâtre: situation financière».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**
69. QE-82\* Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 25 juin 2002, intitulée: «Trottoir de la rue de l'Athénée».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**
70. M-97 Réponse du Conseil administratif à la motion de la commission des arts et de la culture, acceptée par le Conseil municipal le 28 mai 2001, intitulée: «Combattants suisses pour la République espagnole: Genève reconnaissante».  
**Pris acte. (Mémo 35, 14.01.2003)**
71. M-276 Réponse du Conseil administratif du 20 novembre 2002 à la motion de M. Michel Ducret, acceptée par le Conseil municipal le du 25 mai 2002, intitulée: «L'ethnographie sur le P + R de Sécheron?»  
**Pris acte. (Mémo 36, 14.01.2003)**
72. M-112 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Sami Kanaan, Alain Marquet, Mmes Marie Vanek, Liliane Johner et M. Guy Savary, acceptée par le Conseil municipal le 15 mai 2002, intitulée: «En faveur du quartier des Acacias: coordination des plans de circulation entre Carouge et Genève».  
**Pris acte. (Mémo 36, 14.01.2003)**
73. M-297 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Jean-Charles Lathion et Robert Pattaroni, acceptée par le Conseil municipal le 9 octobre 2002, intitulée: «Avenir de la Comédie».  
**Pris acte. (Mémo 36, 14.01.2003)**
74. QE-72 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 20 février 2002, intitulée: Henri Noverraz est mort, comment le Conseil administratif pense-t-il honorer ce citoyen de Genève ?  
**Pris acte. (Mémo 36, 14.01.2003)**
75. QE-86 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. René Grand et Mme Liliane Johner, du 9 octobre 2002, intitulée: «Quand va-t-on raccommode le «Fil du Rhône?»  
**Pris acte. (Mémo 36, 14.01.2003)**

## PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- R-53 Résolution de Mme Liliane Johner, MM. Gérard Deshusses, Jacques François, Damien Sidler et Didier Bonny: «Pour mettre fin aux vellétés de conflit en Irak».  
**Urgence acceptée. Résolution amendée et acceptée. (Mémo 36, 14.01.2003)**
76. M-328\*\* Motion de MM. Michel Ducret, Sacha Ding, Christian Zaugg, Damien Sidler, Mmes Annina Pfund, Alexandra Rys et Marie-France Spielmann: «Sauvons le Valais».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
77. M-329\*\* Motion de MM. Damien Sidler, Roberto Broggin, Michel Ducret, Christian Zaugg, Guy Savary, André Kaplun, Mmes Annina Pfund et Liliane Johner: «Réunissons l'Unireso!»  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**

78. M-330\*\* Motion de M. Guy Jousson: «Accès provisoire aux macarons pour les infirmières de l'Hôpital cantonal».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
79. M-331\*\* Motion de M. Jacques François, Mme Marie Vanek, MM. Jacques Mino, Bernard Paillard, Daniel Künzi, Christian Zaugg, Patrice Zurcher, Bruno Martinelli, Mmes Isabel Nerny, Ruth Lanz et Fatiha Eberle: «Pour une égalité de traitement».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
80. M-332\*\* Motion de MM. Jacques Finet, Robert Pattaroni, Jean-Charles Lathion, Mmes Alexandra Rys et Alice Ecuillon: «Pour un inventaire exhaustif des immeubles occupés par la Ville».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
81. M-333\*\* Motion de Mme Renate Cornu: «Donner la liste des orchestres au cartel des chorales».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
82. R-45\*\* Résolution de Mme Sophie Fischer, MM. Jean-Pierre Oberholzer et Jean-Marie Hainaut: «Pour des institutions de la petite enfance adaptées aux besoins des familles».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
83. R-46\*\* Résolution de MM. Pierre Reichenbach et André Kaplun: «Non à la politique de république bananière en matière d'abattage d'arbres: qui a autorisé l'abattage des arbres à la route des Acacias?»  
**Résolution acceptée. (Mémo 37, 15.01.2003)**
84. I-85\*\* Interpellation de M. Roman Juon: «Journée portes ouvertes de l'administration municipale».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
85. M-335 Motion de Mme Renate Cornu et M. Jean-Pierre Oberholzer, intitulée: «A Noël, allons voir les artistes genevois!»  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
86. M-336 Motion de MM. Jacques Finet, Robert Pattaroni, Jean-Charles Lathion, Didier Bonny, Mmes Alice Ecuillon, Alexandra Rys et Odette Saez: «Trouvons un emplacement convenable pour le manège construit par Copyrart».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
87. M-337 Motion de Mmes Virginie Keller Lopez, Monique Cahannes, Annina Pfund, Sandrine Salerno, MM. Gérard Deshusses, Roman Juon, Olivier Coste, René Grand et Jean-Louis Fazio: «Sous le bitume les jardins».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
88. M-339 Motion de Mmes Virginie Keller Lopez, Marie-France Spielmann, MM. Alain Marquet, Bernard Paillard, Daniel Künzi, Olivier Coste et Marc Dalphin: «Gratuité des prêts de disques: oui, sans oublier les artistes!»  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
89. M-340 Motion de Mme Monique Cahannes, MM. Olivier Coste et Roman Juon: «Parc Prévost-Martin».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
90. M-341 Motion de MM. Alain Marquet et Jean-Pascal Perler: «Pour la désimperméabilisation des surfaces dotées de revêtements imperméables (asphalte, béton, etc.)».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
91. R-48 Résolution urgente de MM. René Grand, Damien Sidler, Christian Zaugg et Mme Liliane Johner: «L'immeuble de la rue de Lyon 99 pour les habitants et avec les habitants du quartier».  
**Résolution acceptée. (Mémo 38, 15.01.2003)**
92. R-50 Résolution de MM. Olivier Coste, Jacques Mino, Damien Sidler et Mme Marie-France Spielmann: «Une solution pour les associations occupant l'ancienne usine Kugler».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
93. R-51 Résolution de MM. Olivier Coste, Alain Marquet, Bernard Paillard, Mmes Monique Cahannes et Marie-France Spielmann: «Notre argent sur les plages: plus jamais ça!»  
**Urgence acceptée. Résolution amendée et acceptée. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 37, 15.01.2003)**

94. R-52 Résolution de Mmes Michèle Ducret, Hélène Ecuyer, Annina Pfund, Bérengère Rosset, MM. Alain Gallet, Jacques Mino et Robert Pattaroni: «Pour la création d'un groupe de travail ad hoc Agenda 21».  
**Urgence acceptée. Résolution acceptée. (Mémo 35, 14.01.2003 - Mémo 37, 15.01.2003)**
95. I-87 Interpellation de M. Alain Gallet: «Centre commercial et stade de la Praille: et que ça saute!»  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
96. I-88 Interpellation de M. M. Roman Juon: «Le scandale des bouées jetées dans le Rhône et l'Arve».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
97. I-89 Interpellation de M. M. Roman Juon: «A qui l'Etat distribue-t-il les sangliers abattus?»  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
98. I-90 Interpellation de M. Michel Ducret: «Insalubrité des toilettes des Halles de Rive».  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
99. I-91 Interpellation de M. Pierre Maudet: «1er juin 2003: état de siège ou état de grâce en Ville de Genève?»  
**Reportée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
100. **Pétitions**
- P-77 Pétition: «Pour des Fêtes de Genève plus conviviales».  
**Renvoi à la commission des pétitions. (Mémo 38, 15.01.2003)**
- P-78 Pétition: «Pour la réouverture du Musée de l'horlogerie et la surveillance du parc de Malagnou».  
**Renvoi à la commission des pétitions. (Mémo 40, 20.01.2003)**

## NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

101. **Propositions des conseillers municipaux**
- M-342 Motion de M. Roman Juon, Mme Annina Pfund et M. Olivier Coste: «Pour une maison de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement».  
**Annoncée. (Mémo 38, 15.01.2003)**
- M-343 Motion de MM. Gérard Deshusses, Pierre Reichenbach, Pierre Maudet, Jacques François, Robert Pattaroni, Alain Gallet et Mme Liliane Johner: «Soutien à l'association E3 (développement durable, mécanisme d'optimisation énergétique)».  
**Annoncée. (Mémo 38, 15.01.2003)**
- M-344 Motion de MM. Roberto Broggin, Robert Pattaroni, Bruno Martinelli, Michel Ducret, Alain Dupraz et René Grand: «Pour des cases de livraisons à la place Grenus».  
**Annoncée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
- M-345 Motion de MM. Jacques Mino, Alain Marquet, Didier Bonny, Pierre Losio, Gérard Deshusses, René Grand, Christian Zaugg et Guy Jousson, à l'intention du Grand Conseil: «Pour une équipe d'assistant(e)s sociaux(ales) à la disposition de l'enseignement primaire».  
**Annoncée. (Mémo 40, 20.01.2003)**
102. **Interpellations**
- I-92 Interpellation de Mme Isabel Nerny: «Qui fait quoi au Service des espaces verts et de l'environnement?»  
**Annoncée. (Mémo 38, 15.01.2003)**
103. **Questions**

**Membres élus au Conseil administratif:** M. André HEDIGER maire, M. Christian FERRAZINO vice président, M. Alain VAISSADE conseiller administratif, M. Pierre MULLER conseiller administratif, M. Manuel TORNARE conseiller administratif.

**Membres élus au Conseil municipal:** M. Michel ANCHIERI (L), Mme Nicole BOBILLIER (S), M. Didier BONNY (DC), Mme Marie-Thérèse BOVIER (L), M. Georges BREGUET (Ve), M. Roberto BROGGINI (Ve), Mme Monique CAHANNES (S), M. Alain COMTE (AdG/TP), Mme Renate CORNU (L), Mme Eustacia CORTORREAL (AdG/TP), M. Olivier COSTE (S), Mme Linda de COULON (L), Mme Barbara CRAMER (L), M. Marc DALPHIN (Ve), M. Gérard DESHUSSES (S), M. Sacha DING (L), M. Guy DOSSAN (R), M. Michel DUCRET (R), Mme Michèle DUCRET (R), M. Alain DUPRAZ (AdG/TP), Mme Fatiha EBERLE (AdG/SI), Mme Alice ECUVILLON (DC), Mme Hélène ECUYER (AdG/TP), M. Jean-Louis FAZIO (S), M. Jacques FINET (DC), M. Alain FISCHER (R), M. André FISCHER (DC), Mme Sophie FISCHER (L), M. Jacques FRANCOIS (AdG/SI), M. Jean-Marc FROIDEVAUX (L), M. Alain GALLET (Ve), Mme Micheline GIOIOSA (L), M. René GRAND (S), Mme Monique GUIGNARD (AdG/TP), M. Jean-Marc GUSCETTI (L), M. Jean-Marie HAINAUT (L), Mme Catherine HAMMERLI-LANG (R), M. François HARMANN (L), M. François HENRY (L), Mme Vanessa ISCHI KAPLAN (Ve), Mme Liliane JOHNER (AdG/TP), M. Guy JOUSSON (AdG/TP), M. Roman JUON (S), M. André KAPLUN (L), Mme Virginie KELLER LOPEZ (S), M. Daniel KÜNZI (AdG/SI), Mme Ruth LANZ (AdG/SI), M. Jean-Charles LATHION (DC), M. Bernard LESCAZE (R), M. Pierre LOSIO (Ve), M. Jean-Pierre LYON (AdG/SI), M. Alain MARQUET (Ve), M. Bruno MARTINELLI (AdG/SI), Mme Christina MATTHEY (Ve), M. Pierre MAUDET (R), M. Jacques MINO (AdG/SI), Mme Isabel NERNY (AdG/SI), M. Jean-Pierre OBERHOLZER (L), Mme Christiane OLIVIER (S), M. Bernard PAILLARD (AdG/SI), M. Robert PATTARONI (DC), M. Jean-Pascal PERLER (Ve), Mme Annina PFUND (S), M. Georges QUELOZ (L), M. Pierre REICHENBACH (L), M. Luc RENEVEY (AdG/TP), Mme Bérengère ROSSET (L), Mme Alexandra RYS (DC), Mme Odette SAEZ (DC), Mme Sandrine SALERNO (S), M. Guy SAVARY (DC), M. Armand SCHWEINGRUBER (L), M. Damien SIDLER (Ve), M. Daniel SORMANNI (S), M. François SOTTAS (AdG/TP), Mme Marie-France SPIELMANN (AdG/TP), Mme Marie VANEK (AdG/SI), M. René WINET (R), M. Christian ZAUGG (AdG/SI), M. Patrice ZÜRCHER (AdG/SI).

Étaient excusés à la séance du 14 janvier 2003, à 17 h 00: Mme Barbara CRAMER, M. Jean-Louis FAZIO, Mme Sophie FISCHER, M. François HENRY, M. Roman JUON, M. Jean-Charles LATHION.

Étaient excusés à la séance du 14 janvier 2003, à 20 h 30: Mme Barbara CRAMER, M. Jean-Louis FAZIO, M. François HENRY.

Étaient excusés à la séance du 15 janvier 2003, à 17 h 00: Mme Monique CAHANNES, Mme Barbara CRAMER, M. Jean-Louis FAZIO, Mme Sophie FISCHER, M. François HARMANN, M. François HENRY, M. Bernard LESCAZE, M. Bernard PAILLARD.

Étaient excusés à la séance du 15 janvier 2003, à 20 h 45: M. Alain VAISSADE conseiller administratif, Mme Renate CORNU, Mme Eustacia CORTORREAL, Mme Barbara CRAMER, M. Jean-Louis FAZIO, Mme Micheline GIOIOSA, M. François HENRY, M. Jean-Pierre LYON, M. Bernard PAILLARD.

Étaient excusés à la séance du 20 janvier 2003, à 17 h 00: M. Alain COMTE, Mme Barbara CRAMER, M. André FISCHER, Mme Sophie FISCHER, Mme Micheline GIOIOSA, M. François HENRY, Mme Vanessa ISCHI KAPLAN, Mme Ruth LANZ, Mme Christina MATTHEY, Mme Annina PFUND, Mme Bérengère ROSSET, Mme Alexandra RYS.

Étaient excusés à la séance du 20 janvier 2003, à 20 h 30: M. Alain VAISSADE conseiller administratif, M. Michel ANCHIERI, Mme Barbara CRAMER, M. André FISCHER, Mme Micheline GIOIOSA, M. François HENRY, Mme Vanessa ISCHI KAPLAN, M. Pierre LOSIO, Mme Christina MATTHEY, M. Pierre MAUDET, Mme Annina PFUND, Mme Bérengère ROSSET.

Le Président  
Alain Comte

\* Objets reportés des précédentes séances. \*\*Objets reportés deux fois. \*\*\*Objets reportés trois fois. \*\*\*\*Objets reportés quatre fois.